Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, i posiądziesz ją, i osiądziesz w niej, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, kiedy ją posiądziesz i zadomowisz się w niej, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, gdy posiądziesz ją i zamieszkasz w niej; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wnijdziesz do ziemi, którą Pan, Bóg twój, dawa tobie w dziedzictwo, a osiędziesz ją, i mieszkać w niej będziesz: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wnidziesz do ziemie, którąć JAHWE Bóg twój da, abyś osiadł, i posiędziesz ją, i mieszkać w niej będziesz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wejdziesz do kraju, który ci daje Pan, Bóg twój, w posiadanie, zajmiesz go i osiądziesz w nim; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wejdziesz do ziemi, którą daje ci Pan, Bóg twój, w posiadanie, i zajmiesz ją, i osiedlisz się w niej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci w posiadanie jako dziedzictwo i w niej zamieszkasz, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wejdziesz do kraju, który JAHWE, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, gdy weźmiesz go w posiadanie i już w nim zamieszkasz, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy już wejdziesz do kraju, który twój Bóg, Jahwe, daje ci jako dziedzictwo, gdy weźmiesz go w posiadanie i zamieszkasz w nim, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stanie się, gdy wejdziesz do ziemi, którą Bóg, twój Bóg, daje ci w dziedzictwo, że posiądziesz ją i zamieszkasz w niej.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, коли ввійдеш до землі, яку Господь Бог твій тобі дає в насліддя, і успадкуєш її і поселишся на ній, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy wejdziesz do ziemi, którą WIEKUISTY, twój Bóg, oddaje ci w udziale, byś ją posiadł oraz w niej zamieszkał, stanie się, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A gdy w końcu wejdziesz do ziemi, którą JAHWE, twój Bóg, daje ci jako dziedzictwo, i weźmiesz ją w posiadanie, i w niej zamieszkasz, |